

# Céline HOSTIOU

## Coordonnées

2, rue Jouveau Dubreuil  
29200 BREST  
06 59 27 70 56  
celine\_hostiou@hotmail.com  
linkedin.com/in/celinehostiou

## Langues

Français  
Anglais  
Allemand

## Compétences informatiques

1Password  
Aldiko  
Antidote  
BaseCamp  
BBEdit  
Calibre  
Cantook  
Canva  
Confluence  
Crowdin  
CSS3  
EPUB  
GitHub  
GitLab  
HTML5  
Hypothes.is  
Jira  
LaTeX  
Markdown  
ProLexis  
Sequel Pro  
Sigil  
Slack  
Stripe  
Stylo  
Sublime Text  
Suite Adobe  
Suite Google  
Suite Microsoft Office  
Syrano  
TestFlight  
Thorium  
Vendor Central  
Webplate  
WooCommerce  
WordPress  
XML-TEI  
Zoho  
Zotero

# Étudiante du Grade-Master Gouvernance des métropoles, affaires publiques et maritimité de Sciences Po Rennes À la recherche d'une alternance à Brest, septembre 2024

## Formation

### GRADE-MASTER GOUVERNANCE DES MÉTROPOLIS, AFFAIRES PUBLIQUES ET MARITIMITÉ SCIENCES PO RENNES, SITE DE BREST, EN ALTERNANCE

2024–2025

Approche transdisciplinaire de la gouvernance du fait urbain dense et de la maritimité, à la croisée des sciences humaines et sociales (sciences politiques, gestion et management public, droit public, urbanisme et aménagement, économie) et des sciences de l'environnement. Acquisition d'une compréhension locale, européenne et internationale des océans.

### DESS D'ÉDITION NUMÉRIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

2020–2021

- Humanités numériques
- Création de sites web : HTML5, CSS3, GitHub
- Technologies : métadonnées, EPUB, LaTeX...
- Éditique : InDesign, Illustrator, Photoshop
- Gestion de projet : numérisation du fonds de la collection « Les Cahiers du Québec »
- Outils de rédaction et chaînes modulaires : Markdown, Stylo, Hypothes.is, Zotero, GitLab
- Web sémantique : ontologies, RDF, SPARQL
- Édition critique avec XML-TEI
- Architecture de l'information et UX
- Économie du web : enjeux géopolitiques
- Documents structurés : XML, DTD, Xpath, XSLT

### SCIENCES PO PARIS

2000–2006

- Diplôme, promotion 2006, mention « Bilingue en allemand »
- Master de management de la culture et des médias, spécialité « Presse et édition »
- Erasmus à la Humboldt Universität de Berlin : Germanistik, Romanistik, Politikwissenschaften
- Premier cycle franco-allemand
- Admission sur concours

### LETTRES MODERNES

- Master 2 de littérature comparée à l'Université Rennes-II (par correspondance) 2008–2010  
Mention « Très bien »  
Mémoire : « *L'errance dans Aurélien de Louis Aragon et Fabian, d'Erich Kästner* »
- Licence 1 à 3 à l'Université Paris III-Sorbonne nouvelle (par correspondance). 2001–2004

### ALLEMAND

- Licence 3 à l'Université Rennes-II (par correspondance) 2003-2004

## Stages

Septembre – novembre 2021

### Bibliothèque nationale de France (BnF), Gallica

Rédaction d'un cahier des charges technique pour une chaîne d'entrée XML-TEI et un portail web de valorisation d'ouvrages de référence et de travaux de chercheurs en sciences humaines et sociales

Juin – juillet 2021

### Érudit (plateforme de diffusion de revues culturelles et savantes francophones en Amérique du Nord)

Production d'un audit sur les pratiques de balisage

Janvier – avril 2021

### Chaire de recherche du Canada sur les écritures numériques, Université de Montréal

Édition de la collection numérique des Presses de l'Université de Montréal (PUM)

Juillet – septembre 2005

### Éditions Gallimard, La Pléiade

Édition de l'appareil critique du XIV<sup>e</sup> volume de *Correspondance* de Voltaire, vérification de celui des *Romanciers libertins du XVIII<sup>e</sup> siècle*, pointage de l'*Anthologie de la poésie anglaise*

## Expérience professionnelle

---

### De Marque

Distribution de livres numériques et de livres audio, Québec

#### **AGENT DE SOUTIEN CLIENT – ÉDITEURS, LIBRAIRES, BIBLIOTHÉCAIRES**

*En télétravail depuis Brest*

*Septembre 2022 – mars 2024*

- Pour les marchés français, belge, suisse, québécois, canadien anglophone et américain, assistance sur Jira des éditeurs, libraires et bibliothécaires (publics, scolaires et universitaires) dans l'utilisation des plateformes de distribution de livres numériques et de livres audio
- Apport, rédaction et application des solutions aux problèmes rencontrés
- Analyse de premier niveau de bugs et synthèse pour l'équipe de développeurs
- Élaboration d'une documentation de conseils pour l'utilisation des plateformes

#### **RESPONSABLE DU SOUTIEN CLIENT POUR LE MARCHÉ DES ÉDITEURS**

*En télétravail depuis Montréal*

*Janvier 2022 – août 2022*

- Assistance technique de deuxième niveau des éditeurs en Amérique du Nord et en Europe
- Collaboration avec l'équipe de soutien client, les directeurs produits et les développeurs pour l'amélioration des plateformes de distribution de livres numériques ou audio
- Transformation en solutions fonctionnelles des besoins numériques des éditeurs et documentation de ces solutions sous forme de cahiers des charges

### Le Quartanier Éditeur

Édition de romans, poésie et essais, Montréal

#### **ÉDITRICE DU DOMAINE ALLEMAND**

*Août 2020 – janvier 2022*

- Achat des droits mondiaux de langue française de romans sur le marché allemand
- Suivi éditorial de la traduction jusqu'à l'envoi sous presse
- Présentation aux représentants en librairie pour une distribution au Québec et en France
- Diffusion : romans de Lucy Fricke dans la sélection finale des prix Femina et Médicis étrangers

#### **ASSISTANTE D'ÉDITION**

*Janvier 2017 – août 2020*

- Édition, révision et correction de romans, de poésie et d'essais littéraires en français
- Suivi des manuscrits, des contrats, du calendrier de production, de la correspondance
- Liaison avec l'imprimeur et les distributeurs québécois (Dimedia) et français (Harmonia Mundi)
- Soutien administratif des directeurs général, littéraire et commercial

### Édito/Gallimard Québec, Hélio trope, HMH, Denoël...

Montréal

#### **ÉDITRICE INDÉPENDANTE, TRADUCTRICE DE L'ALLEMAND**

*Janvier 2014 – décembre 2016*

- Édition, révision, correction, recherches documentaires, lectures de l'allemand : Édito/Gallimard Québec, LaPresse, Nota Bene, HMH, Marcel Didier, MultiMondes, XYZ
- Traduction de l'allemand au français :

STEFAN, Verena, *Qui maîtrise les vents connaît son chemin*, Montréal, Hélio trope, 2017.

BENTOW, Max, *L'Oiseleur*, Paris, Denoël, 2014 ; Paris, Gallimard, Folio Policier, 2016.

### Éditions Hurtubise/HMH

Édition de romans, beaux-livres, jeunesse, Montréal

#### **ÉDITRICE CHARGÉE DES COÉDITIONS, ASSISTANTE D'ÉDITION DU SERVICE LITTÉRAIRE,**

**ADJOINTE DU VICE-PRÉSIDENT « ÉDITION ET OPÉRATIONS »** *Août 2010 – décembre 2013*

- Achat de droits lors de foires internationales du livre
- Gestion de coéditions avec des maisons anglaises et françaises : romans, essais, jeunesse
- Préparation de leur version pour le marché francophone nord-américain : coordination des pigistes, réécriture des textes, suivi de production, présentation aux représentants
- Secrétariat du vice-président : budgets, cessions, contrats, dépôt légal, factures, prix littéraires...
- Supervision du comité de lecture en littérature jeunesse et adulte
- Rédaction de fiches de lecture pour les maisons du Groupe HMH

### Éditions Calmann-Lévy/Hachette

Édition d'essais historiques et de policiers, Paris

#### **ASSISTANTE D'ÉDITION POUR LA LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE**

*Juillet 2006 – mai 2010*

- Révision de romans et d'essais traduits : comparaison avec la version originale, réécriture selon le code typographique et les règles de syntaxe, vérification des données notamment historiques, création de notes, d'index, de bibliographies
- Suivi de la conception des ouvrages en collaboration avec les éditeurs et fabricants
- Préparation de copie et correction d'épreuves, révision du bon à tirer
- Rédaction d'argumentaires de vente et de quatrièmes de couverture
- Lecture de titres en anglais et en allemand, et rédaction de rapports pour les éditeurs